

Fermin Aramburu.

Consorci Sanitari Parc Taulí, Sabadell. Spain.

Juan Bosco Calvo.

SANART-Medicina de las Artes y Universidad de Alcalá, Madrid. Spain.

Alice Brandfonbrener.

Rehabilitation Institute of Chicago, Chicago. USA.

Nancy Byl.

Dep. of Physical Therapy and Rehabilitation Science, School of Medicine, University of California, San Francisco, California. USA.

Víctor Candia.

Institute of Neuroradiology, University Hospital of Zurich, Zurich. Switzerland.

Kris Chesky.

Texas Center for Music & Medicine, College of Music, University of North Texas, Texas. USA.

Silvia Fàbregas.

Institut de Fisiologia i Medicina de l'Art-Terrassa, Terrassa. Spain.

Joaquín Fabra.

Banda Sinfónica de Madrid, Madrid. Spain.

Hunter JH Fry.

Royal Melbourne and Epworth Hospitals. Australia.

Marc Garcia-Elies.

Institut Kaplan, Barcelona. Spain.

Anna Huertos.

Col·lectiu Ronda. Àrea Laboral y Seguridad Social, Mataró y Profesora de la Universitat Pompeu Fabra, Barcelona. Spain.

Hans Christian Jabusch.

Institut für Musikphysiologie und Musikmedizin, Hannover. Germany.

Lluís Llinares.

Mútua Egara, Terrassa. Spain.

Manel Llussa.

Departamento de Anatomía, Universitat de Barcelona, Barcelona. Spain.

Antoni Malé.

Responsable de Salut Laboral en la Direcció General de Recursos Sanitaris. Generalitat de Catalunya. Spain.

Djalma Marques.

Universidade de Paraíba, Fiocruz. Brazil.

Ángel Moreno.

CDP, Unitat Espulgues, Barcelona. Spain.

George Odam.

Guildhall School of Music & Drama, London. United Kingdom.

Manuel Parra.

Orquesta Sinfónica de Bilbao, Bilbao. Spain.

Dolors Rosinés.

Institut de Fisiologia i Medicina de l'Art-Terrassa, Terrassa y Unitat Medicoquirúrgica de l'Art, Fundació Althaia, Manresa. Spain.

Jaume Rosset.

Institut de Fisiologia i Medicina de l'Art-Terrassa, Terrassa. Spain.

Crispin Spaulding.

University of Northern Iowa's School of Music. USA.

Josep Valls.

Hospital Clinic, Barcelona. Spain.

Fechas /Dates

16 a 18 de Septiembre de 2005

September 16-18, 2005

Dirigido a /Directed to

Músicos instrumentistas (profesionales, amateurs y estudiantes), pedagogos, y profesionales de la salud.

Instrumental musicians (professionals, amateurs and students), teachers-pedagogues, physicians, specialists in body-oriented methods and physiotherapists

Lugar de celebración /Venue

Vapor Universitari de Terrassa

Calle Colom, 114

08222 Terrassa

Barcelona (Catalonia, Spain)

Lenguas del congreso /Congress languages

Castellano e Inglés con traducción simultánea a las dos lenguas.

Spanish and English (simultaneous translation).

Comunicaciones libres /Open communications

Enviar las propuestas antes del 30 de junio.

Send your proposals before June 30.

Organizadores /Organizers

Institut de Fisiologia i Medicina de l'Art – Terrassa.

Fundació Ciència i Art.

Ctra. de Montcada 668, E08227 Terrassa (Barcelona, Spain).

Tel.+34 93.784.47.75

www.institutart.com/ / info@institutart.com

www.fcart.org/ / info@fcart.org

Colaboradores /Collaborators

Ajuntament de Terrassa, Departament de Sanitat de la Generalitat de Catalunya, Sociedad de Artistas Intérpretes o Ejecutantes de España, Col·legi Oficial de Metges de Barcelona, Fundació Servei de Neurologia-Fundació Althaia, Associació de Lluita contra la Distoria a Catalunya, Allergan, Almirall, AstraZeneca, Eisai, Hewlett-Packard, Rovi.

Inscripciones e información /Registration and information

Precios especiales para estudiantes e inscripción anticipada (hasta 30 de Junio). *Special fees for students and anticipated registration (before June 30).*

Consultar /See:

<http://www.institutart.com/congress2005>

congress2005@institutart.com

Actos sociales /Social events

Visitas guiadas por la Terrassa y Barcelona modernista (ver página web del congreso). *Guided tours to the modernist Terrassa and barcelona (see congress web site)*



Promoción de la Salud del Músico

Health Promotion in Musicians

16-18 Septiembre, 2005
Terrassa - Barcelona

11º Congreso Europeo y 2º Congreso Internacional de Medicina del Músico

11th European and 2nd International Congress on Musician's Medicine

Con el soporte del/ *Under the sponsorship of the* International Musicians' Medicine Committee, IMMC.

www.institutart.com/congress2005
congress2005@institutart.com

Bienvenida/Welcome

Desde un punto de vista estadístico, los músicos constituyen uno de los principales grupos con riesgo a contraer enfermedades laborales. Sin embargo, el problema no ha sido ni suficientemente entendido ni atendido por los responsables pedagógicos y de la salud, los legisladores o políticos ni, seguramente, por los propios músicos.

No hay duda que la frecuencia de las enfermedades en los instrumentistas ha experimentado un alza y que en su prevención y tratamiento deben participar pedagogos, músicos, profesionales de la salud y, por último, los políticos.

Nuestro objetivo es, pues, poner en contacto a todos estos colectivos para que cada uno pueda aportar su visión y experiencia.

Creemos que los temas a debatir en el congreso representan ampliamente la problemática actual en la promoción de la salud del músico instrumentista. Afortunadamente, contaremos con la participación de profesionales reconocidos internacionalmente en cada una de las áreas. Por añadidura, Terrassa y Barcelona, dos ciudades con un especial encanto y un importante patrimonio cultural, artístico y humano, ofrecen un marco perfecto para un foro de alto nivel internacional.

Por todo lo dicho, sólo nos queda animar a todos aquellos que se sientan atraídos por el proyecto de intentar mejorar la calidad de vida del músico a asistir al congreso.

Hasta pronto; fins aviat.

From an statistical point of view, musicians constitute one of the main groups with a risk to develop labour illnesses. Nevertheless, that issue has not been neither sufficiently understood nor treated by the pedagogues, health professionals, legislators or politicians and, even, for the musicians.

The frequency of musicians illnesses has undoubtedly increased. Furthermore, there is no question that the prevention and treatment of illnesses must necessary include the joint efforts of pedagogues, musicians, medical professionals, and last but not least, the work of politicians.

So, we aimed to bring together all these collectives in order to obtain each ones point of view and experience.

We firmly believe that the congress topics of discussion represent widely the contemporary problems in the promotion of musicians health. We are fortunate to have the participation of internationally recognised professionals in each of the areas. In addition, Terrassa and Barcelona, two cities with special charm and an important cultural, artistic and human heritage, offer a perfect frame for a forum of high international level.

Because all the reasons above-mentioned, we can only encourage all those who feel attracted by the mission of enhancing musicians' life quality to join us in this congress.

See you soon; fins aviat.

Programa/Program

16 de Septiembre/September 16

8:30 - 9:00 Recogida de documentación/Registration.

9:00 - 9:15 Bienvenida/Welcome.

9:15 - 11:00 Sesión 1 - Distonía focal/Focal Dystonia.

Qué es la distonía focal en el músico y qué tratamientos existen. /What is focal dystonia in musicians and what kind of treatments exist. Jaume Rosset.

Diagnóstico diferencial. /Differential diagnosis in focal hand dystonia. Josep Valls.

Tratamiento con toxina botulínica. /Botulinum Toxin treatment in musicians with focal dystonia. Hans Christians Jabusch.

Sensory Motor Retuning. La experiencia del Konstanz-Terrassa Dystonia Program. /Sensory Motor Retuning: The Konstanz-Terrassa Dystonia Program experience. Victor Candia.

Reentrenamiento de músicos con distonía focal de la mano: informe de un ensayo clínico. /Retraining of musicians with focal hand dystonia: Report of a clinical trial. Alice Brandfonbrener.

11:00 - 11:30 Pausa - café/Coffee Break.

11:30 - 14:00 Sesión 2 - Problemas de embocadura-labio /Embouchure- Lip problems.

Tipos de problemas y nuevas herramientas diagnósticas. /Types of problems and new diagnostic tools. Jaume Rosset.

Relación entre la fuerza ejercida en la embocadura y las lesiones en el labio. /Relation among the force exercised in the embouchure and the lesions in the lip. Kris Chesky.

Tratamiento fisioterapéutico: electroestimulación versus ejercicios de potenciación. /Physiotherapeutic treatment: electrostimulation versus power exercises. Silvia Fàbregas.

Abordaje técnico-psicológico de los movimientos anormales de la embocadura de tipo distónico. /Technical-psychological approach to abnormal movements of dystonic type in the embouchure. Joaquin Fabra.

16:00 - 18:30 Sesión 3 - Comunicaciones libres /Open communications.

18:30 - 20:00 Visita guiada por la Terrassa medieval y modernista /Guided tour on the medieval and modernist Terrassa.

20:00 - 22:00 Recepción oficial y concierto en el Ayuntamiento de Terrassa /Official Terrassa City Hall reception and concert.

17 de Septiembre/September 17

9:00 - 11:30 Sesión 4 - Sobreuso muscular /Muscular overuse.

Sobreuso doloroso músculo-ligamentoso. Qué es y porqué aparece. /Painful Musculo-ligamentous Overuse. The What and the Why. Hunter JH Fry.

Alteraciones del metabolismo muscular en músicos. /Metabolic alterations in musician's forearm muscles. Ángel Moreno.

Alteraciones en el sistema nervioso central debidas al sobreuso. /Central nervous system alterations due to overuse. Nancy Byl.

Evaluación, tratamiento y rehabilitación de músicos con sobreuso del antebrazo y la mano. /Evaluation, treatment and rehabilitation of musicians with overuse problems of the hand and forearm. Alice Brandfonbrener.

Abordaje desde la técnica interpretativa. /Approach throughout the interpretative technique. Djalma Marques.

11:00 - 11:30 Pausa - café/Coffee break.

11:30 - 13:30 Sesión 5 - Lesiones en la mano del músico /Musician's hand lesions.

Introducción a les afecciones de la mano del músico. /Introduction to musician's hand lesions. Dolors Rosinés.

Aspectos anatómicos limitantes en el músico. /Limiting anatomic aspects in musicians. Manel Llussà.

Afecciones en la mano del músico. /Afflictions in musician's hands. Marc Garcia-Elies.

Consideraciones especiales antes de la cirugía de la mano del músico. /Special considerations before of chirurgical treatment of the musician's hand. Fermín Aramburu.

15:30 - 18:00 Sesión 6 - La salud dentro de la educación del músico /The health in musician's education.

Porqué y como los Conservatorios y Escuelas de Música deberían promover la salud del músico. /Why and How Conservatories and Schools of Music must be engaged in Musician's Health Promotion. George Odam.

Educación preventiva pionera y efectiva para músicos. Puesta al día de 20 años de experiencia en Noruega. /Pioneering Effective Preventive Education for Musicians. A twenty-year Update From Scandinavia. Crispin Spaulding.

Educación de la salud en los Conservatorios de los Estados Unidos. /Health education in the United States of America Conservatories. Kris Chesky.

Performance: la enseñanza preventiva en Brazil. /Performance: the preventive teaching in Brazil. Djalma Marques.

18:00 - 20:00 Sesión 7 - Las afecciones del músico como una enfermedad profesional /Musician's afflictions as professional illness.

Principales afecciones laborales en el músico. /Main labour afflictions on musicians. Juan Bosco Calvo.

Perspectiva del músico. /Musician's point of view. Manuel Parra.

Papel de las mutuas de trabajo. /Role of Work Accidents Mutuality. Lluís Llinares.

Cobertura desde la sanidad pública. /Assistance from the Public Health System. Antoni Malé.

Aspectos legales en la defensa jurídica del músico lesionado. /Legal aspects in the legal defence of the injured musician. Anna Huertos.

Domingo 18 de septiembre/September 18

10:00 - 14:00 Visita guiada por la Barcelona modernista / Guided tour on the modernist Barcelona.